



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN — Năm A | Ngày 23 Tháng 08 Năm 2026

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Tâm Thư Mục Vụ



Kính thưa quý anh chị em thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Trong Tin Mừng Chúa Nhật XXI Thường Niên hôm nay, Chúa Giêsu hỏi các môn đệ: **“Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?”** (Mt 16,15). Thánh Phêrô đã mạnh mẽ tuyên xưng: **“Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống.”** Chính trên lời tuyên xưng đức tin ấy, Chúa Giêsu trao cho Phêrô sứ mạng trở nên đá tảng để xây dựng Hội Thánh.

Câu hỏi của Chúa Giêsu cũng được đặt ra cho mỗi người chúng ta hôm nay: **Chúa là ai trong cuộc đời tôi?** Đức tin không chỉ là điều chúng ta tuyên xưng trong nhà thờ, nhưng còn phải được thể hiện qua cách chúng ta sống, yêu thương và đối xử với nhau mỗi ngày.

Cuối tuần này, trong bầu khí của **Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình** tại giáo xứ, Lời Chúa mời gọi chúng ta nhìn lại đời sống gia đình. Nếu Chúa Kitô thực sự là nền tảng của đời mình, thì Ngài cũng phải là nền tảng của mái ấm chúng ta. Gia đình nào cũng có những niềm vui và thử thách, những lúc hiểu nhau và cả những lúc làm tổn thương nhau. Nhưng khi có Chúa ở giữa, chúng ta học biết lắng nghe nhiều hơn, nhẫn nại hơn, biết tha thứ và cùng nhau bắt đầu lại.

Một gia đình vững mạnh không phải là một gia đình không có khó khăn, nhưng là một gia đình biết **cùng nhau giữ Chúa làm nền tảng**. Khi vợ chồng biết trân trọng nhau, cha mẹ dành thời gian và truyền đạt đức tin cho con cái, con cái biết yêu thương và kính trọng cha mẹ, thì gia đình thực sự trở thành một **Hội Thánh tại gia**.

Xin Chúa chúc lành cho các Gia Đình tham dự Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình. Xin Ngài gìn giữ các đôi vợ chồng, chữa lành những rạn nứt, nâng đỡ những gia đình đang gặp thử thách, và giúp mỗi gia đình trong giáo xứ chúng ta luôn xây dựng mái ấm của mình trên nền đá vững chắc là **Chúa Kitô**.

Trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,
Cha Xứ

Dear Brothers and Sisters in Sacred Heart of Jesus Christ,

In today's Gospel, Jesus asks His disciples: **“But who do you say that I am?”** (Mt 16:15). Peter responds with a profound profession of faith: **“You are the Christ, the Son of the living God.”** Upon this faith, Jesus entrusts Peter with the mission of being the rock upon which He will build His Church.

Jesus asks each of us the same question today: **Who is Jesus in my life?** Our faith is not only something we profess at church on Sunday; it must also be reflected in the way we live, love, forgive, and care for one another each day.

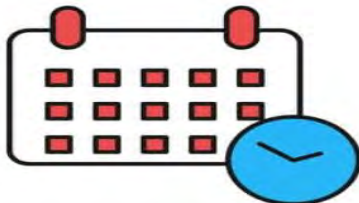
This weekend, as our parish gathers for the **Marriage & Family Enrichment Weekend**, the Word of God invites us to look more deeply at our own families. If Christ is truly the foundation of our lives, He must also be the foundation of our homes. Every family experiences joys and struggles, moments of understanding as well as moments when we hurt one another. Yet when Christ remains at the center, we learn to listen more patiently, forgive more generously, and begin again together.

A strong family is not one without difficulties, but one that strives to **build its life together upon Christ**. When husbands and wives cherish one another, parents make time for their children and pass on the gift of faith, and children love and honor their parents, the family truly becomes a **domestic Church**.

May the Lord bless all those participating in our Marriage & Family Enrichment Weekend. May He strengthen married couples, heal divisions, sustain families facing difficulties, and help every family in our parish build their home upon the firm foundation of **Jesus Christ**.

In Sacred Heart of Jesus,
Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSSR
Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG

CÁC THÁNH LỄ		GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ	
Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM	Thứ Bảy 22/08	Lễ 5:30 PM: GD AC Linh - Hạnh
	12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học)	Chúa Nhật 23/08	Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh - Phượng
	5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)		Lễ 9:00 AM: GD ÔB. Sơn - Việt
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM	Thứ Bảy 29/08	Lễ 11:00 AM: GD ÔB Tiến - Thuỷ
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM		Chúa Nhật 30/08
	6:30 PM (ngày hôm trước)	Lễ 7:30 AM: GD AC Linh - Thư	
CÁC BÍ TÍCH		Chúa Nhật 30/08	Lễ 9:00 AM: GD AC Thịnh – Dung
			Lễ 11:00 AM: GD ÔB Hiệu – Thuỷ
Rửa Tội		GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI	
Giải Tội		Chúa Nhật 23/08	Lễ 11:00 AM: Dòng Mến Thánh Giá Bà Rịa
Hôn Nhân		Chúa Nhật 30/08	Lễ 11:00 AM: GD AC Chi – Hùng
Xức Dầu Thánh		CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI	
PHỤNG VỤ TRONG TUẦN		Lớp Giới Thiệu Về Phương Pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Tự Nhiên	- Thứ Tư, 16/9, 2026 - Thứ Tư, 11/11, 2026
		Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình	- Thứ Sáu, 21/8 Lúc 5:30 PM-10:00 PM - Thứ Bảy, 22/8 Lúc 7:30 AM-10:00 PM - Chúa Nhật, 23/8 Lúc 7:30 AM-6:00 PM
		Lớp Giáo Lý Dự Tông (RCIA/OCIA)	Khai giảng: Chúa Nhật, 30/8 Thời gian học (mỗi Chúa Nhật): 8:30A-12:00 PM
			

THÔNG BÁO

GHI DANH THAM GIA CA ĐOÀN THIẾU NHI - SERAPHIM CHILDREN'S CHOIR REGISTRATION

Ca Đoàn Thiếu Nhi Seraphim sẽ ghi danh và bắt đầu tập hát vào **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8 năm 2026**. The Seraphim Children's Choir will begin registration and choir practice on **Sunday, August 23, 2026**.

+ **Registration (ghi danh):** Immediately after the 9:00 AM Mass

+ **Choir Practice (tập hát):** 10:25 AM – 10:55 AM

+ **Contact (liên lạc):** Sr. Hien – hien_17@yahoo.com

Kính mời quý phụ huynh ghi danh và khuyến khích các em tham gia Ca Đoàn Thiếu Nhi, để các em có cơ hội **dùng lời ca tiếng hát ngợi khen Chúa và phục vụ Giáo xứ**.

DẠ TIỆC THU VÀNG 2026

Tiếp nối truyền thống hằng năm, **Dạ Tiệc Thu Vàng 2026** sẽ được tổ chức vào **Thứ Bảy, ngày 17 tháng 10 năm 2026, lúc 6:00 PM tại Hội Trường St. Joseph Center**, nhằm gây quỹ **trả nợ xây dựng Tân Thánh Đường** của giáo xứ.

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự góp mặt của các ca sĩ **Đình Bảo, Hà Thanh Xuân, Như Ý và MC Khánh Hoàng**. Bữa tiệc sẽ do quý ân nhân trong **Ban Nhà Bếp** tận tình phục vụ.

Giá bàn ủng hộ – 10 người/bàn:

- **Bàn Bảo Trợ:** \$2,000 – \$200/vé
- **Bàn VIP:** \$1,200 – \$120/vé
- **Bàn Ủng Hộ:** \$1,000 – \$100/vé

Đặc biệt, năm nay giáo xứ có chương trình **Matching Fund \$105,000**. Nếu mỗi gia đình quảng đại đóng góp **\$150 hoặc hơn**, số tiền gây quỹ sẽ được đối ứng, giúp giáo xứ có cơ hội nhận được **lên đến \$210,000** để trả nợ xây dựng.

Xin quý ân nhân, mạnh thường quân và toàn thể cộng đoàn tiếp tục hy sinh, quảng đại chung tay và cầu nguyện cho **Dạ Tiệc Thu Vàng 2026** được thành công tốt đẹp.

Đặt bàn và biết thêm chi tiết:

Anh Long: **469-682-7611**

Chị Dung: **972-822-9062**

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Nhân dịp **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo mừng lễ bốn mạng**, Cha Xứ và toàn thể cộng đoàn Giáo xứ thân ái gửi lời chúc mừng đến quý bà, quý chị trong Hội.

Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của **Thánh Mônica**, bốn mạng của Hội, ban cho Quý Bà Mẹ luôn dồi dào sức khỏe, niềm vui và lòng nhiệt thành; biết noi gương Thánh Mônica trong đời sống cầu nguyện, yêu thương và hy sinh, để trở nên người gìn giữ đức tin và vun đắp hạnh phúc trong gia đình.

Giáo xứ chân thành tri ân những hy sinh và sự phục vụ quảng đại của quý bà, quý chị dành cho gia đình và cộng đoàn giáo xứ.

Kính chúc Hội một ngày lễ bốn mạng thật vui tươi và tràn đầy hồng ân Chúa!

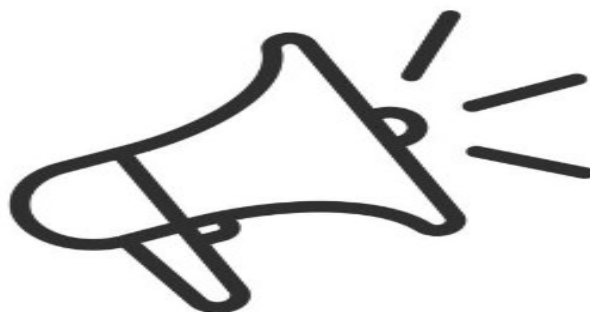
THÔNG BÁO CỦA TRƯỜNG THÁNH TÔMA THIỆN - ST. THOMAS THIEN SCHOOL ANNOUNCEMENTS

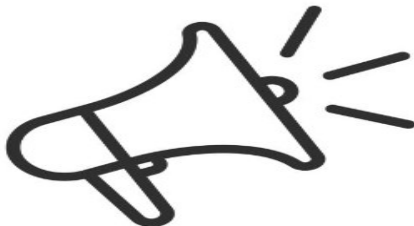
+ **Ghi danh trễ / Late Registration:** Chúa nhật, 23 tháng 8, 2026 (August 23, 2026), từ 10:00 AM – 1:00 PM.

+ **Khai giảng năm học Giáo lý / First Day of School:** Chúa nhật, 30 tháng 8, 2026 (August 30, 2026), lúc 9:00 AM.

+ **Thánh lễ Thiếu nhi / Children's Mass:** Sẽ được cử hành trở lại tại Nhà thờ bắt đầu từ Chúa nhật, ngày 30 tháng 8 năm 2026 (August 30, 2026), lúc 12:30 PM.

The Children's Mass will return to the church beginning Sunday, August 30, 2026, at 12:30 PM.



THÔNG BÁO	
TẠ ƠN CHÚA VÀ CHÚC MỪNG HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS - THANKSGIVING AND CONGRATULATIONS TO THE KNIGHTS OF COLUMBUS	TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN (BISHOP’S ANNUAL APPEAL)**
Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa, Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu vui mừng chúc mừng Hội Hiệp Sĩ Columbus nhân dịp chính thức ra mắt và Thánh Lễ Nhậm Chức Ban Điều Hành vào Thứ Bảy, ngày 29 tháng 8 năm 2026. Cộng Đoàn Giáo Xứ thân ái chúc mừng Ban Điều Hành cùng toàn thể quý Hiệp Sĩ. Xin Chúa chúc lành, gìn giữ Hội luôn hiệp nhất, nhiệt thành và quảng đại trong tinh thần phục vụ Giáo Hội, giáo xứ và cộng đồng. Xin chúc mừng và nguyện chúc Hội ngày càng phát triển trong đức tin, tình huynh đệ và tinh thần phục vụ. With hearts full of gratitude to God, Sacred Heart of Jesus Parish joyfully congratulates the Knights of Columbus on the official inauguration of the new Council and the Installation Mass of its Officers on Saturday, August 29, 2026. The Pastor and the entire parish community extend our warmest congratulations to the officers and all Brother Knights. May God bless and guide the Council, keeping its members united, faithful, and generous in their service to the Church, our parish, and the community. Congratulations, and may the Council continue to grow in faith, fraternity, and the spirit of service.	Theo lời mời gọi của Đức Giám Mục Giáo Phận, kính xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2026 nhằm nâng đỡ các sinh hoạt mục vụ của Giáo Phận. Mục tiêu Giáo Phận mời gọi Giáo Xứ chúng ta đóng góp năm nay là \$47,000 Mỹ kim. Bao thư Bishop’s Annual Appeal được đặt tại các bàn cuối nhà thờ để quý anh chị em tiện sử dụng. Hiện số tiền các gia đình đã đóng góp cho Giáo Phận: \$27,255.00 (15% gia đình trong Giáo Xứ) Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, ban muôn phúc lành cho lòng quảng đại của quý anh chị em.
	ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ RỬA XE GÂY QUỸ
	Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II kính mời quý ông bà và anh chị em ủng hộ chương trình Rửa Xe Gây Quỹ nhằm hỗ trợ các sinh hoạt và chương trình dành cho giới trẻ trong giáo xứ. Thời gian: Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8 năm 2026, từ 8:30 AM – 1:00 PM Địa điểm: Cuối phía Nam Trung Tâm Thánh Giuse Địa chỉ: 2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006 Các em sẽ rửa và lau khô xe hoàn toàn miễn phí. Mọi đóng góp tự nguyện đều được trân trọng đón nhận. Kính mong cộng đoàn nhiệt tình mang xe đến ủng hộ và khích lệ tinh thần phục vụ của các em Thiếu Nhi Thánh Thể. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý vị!
GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ	
Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ). Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)	

THÔNG BÁO

SỔ VÀNG NHÀ XỨ – CHUNG TAY TU SỬA NHÀ XỨ RECTORY GOLDEN BOOK – TOGETHER IN SUPPORT OF OUR RECTORY RENOVATION

Sau nhiều năm sử dụng, **Nhà Xứ của Giáo Xứ chúng ta đã xuống cấp** và cần được sửa chữa kịp thời để bảo đảm an toàn cũng như **duy trì sự bền vững lâu dài của căn nhà**.

Các hạng mục dự kiến gồm: **nền móng, mái che sân, hệ thống thoát nước, hệ thống tưới, cửa garage và cửa chính**, với tổng chi phí ước tính khoảng **\$50,000**.

Nhân dịp này, Giáo xứ sẽ lập **“Sổ Vàng Nhà Xứ”** để ghi lại tên những gia đình và quý ân nhân đã quảng đại đóng góp. Cuốn Sổ Vàng sẽ được **lưu giữ tại Nhà Xứ** như một kỷ niệm đẹp của tinh thần chung tay xây dựng Giáo xứ, đồng thời để các linh mục sống và phục vụ tại nơi đây luôn nhớ đến quý ân nhân **trong lời cầu nguyện với lòng tri ân**.

Kính mong quý ông bà, anh chị em quảng đại **chung tay đóng góp cho công trình tu sửa Nhà Xứ**. Mọi sự đóng góp, dù lớn hay nhỏ, đều là một nghĩa cử quý báu và được trân trọng ghi nhận.

Xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho tấm lòng quảng đại của quý vị.

DANH SÁCH ÂN NHÂN SỔ VÀNG - CHUNG TAY TU SỬA NHÀ XỨ

“Sổ Vàng Nhà Xứ” sẽ lưu danh quý ân nhân như dấu ấn của lòng quảng đại và yêu mến, để các linh mục sống tại nơi đây luôn nhớ đến quý vị trong lời cầu nguyện và tâm tình tri ân.

- Chị Đài Young - \$500
- Chú Trần Văn Johnny - \$100

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG (RCIA/OCIA)

Giáo xứ trân trọng thông báo **Lớp Giáo Lý Dự Tòng** dành cho những ai mong muốn tìm hiểu và gia nhập Hội Thánh Công Giáo sẽ **khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 30 tháng 8 năm 2026**.

- **Thời gian học:** 8:30 AM – 12:00 PM (mỗi Chúa Nhật)
- **Đối tượng:** Những người chưa lãnh nhận Bí tích Rửa Tội hoặc muốn tìm hiểu đức tin Công giáo để gia nhập Hội Thánh.

Ghi danh hoặc cần thêm thông tin, xin liên lạc:

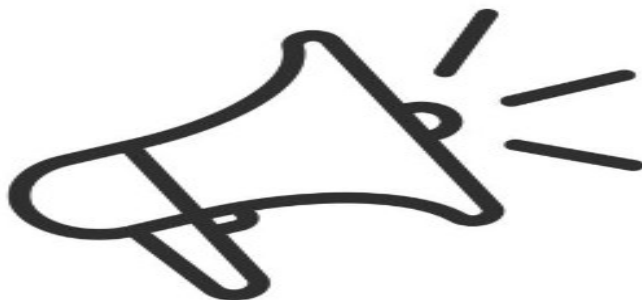
- **Cô Lệ Hiền:** 972-740-6597;
Email: hienltran@yahoo.com
- **Thầy Minh:** 682-252-8870

Kính mời quý anh chị em có thân nhân, bạn bè hoặc người quen đang muốn tìm hiểu đức tin Công giáo giới thiệu và khuyến khích tham gia lớp học này.

ĐĂNG QUẢNG CÁO TRÊN BẢN TIN HIỆP THÔNG

Nếu quý vị cần đăng quảng cáo trên
“Bản Tin Hiệp Thông” hàng tuần, xin liên lạc:

Tề My Nguyễn - 469-231-1953
Email: hiepthong@thanhthamdallas.org



BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC HÀNG TUẦN CHÚA NHẬT 16/08/2026		GHI NHẬN & TRI ÂN
Phong Bì	\$7,357.00	Với lòng biết ơn sâu xa, Giáo Xứ xin tri ân Quý Ân Nhân đã chung tay đóng góp công sức và tài chánh cho các công trình và sinh hoạt mục vụ. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.
Online	\$465.00	
Loose Cash	\$1,852.00	
Children	\$0.00	
Tổng Cộng	\$9,674.00	DÂNG HOA ĐỨC MẸ
Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.		Chị Đài Young; AC. Jim Tram & Một Vị Ẩn Danh Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

CHUNG LÒNG QUẢNG ĐẠI - TRẢ NỢ TÂN THÁNH ĐƯỜNG

(Campaign to Retire the Church Debt)

NGỌN NẾN TÌNH YÊU (Candle of Love)	CHƯƠNG TRÌNH TRI ÂN – RESERVED PARKING (Appreciation Program)
Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu, mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – biểu tượng của lời cầu nguyện không ngừng. Ủng Hộ: \$2,000 / ngọn	Dành 3 chỗ đậu xe gần nhà thờ trong 1 năm cho 3 gia đình dâng cúng \$20,000+ . Có bảng ghi: “Reserved – Gia đình ...” như dấu chỉ tri ân. “ Mỗi đóng góp là một lời cầu nguyện – một dấu yêu thương – một chứng tích đức tin còn mãi. ”
VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA (A Brick for God’s House)	Cách thức đóng góp: Paypal: https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412 Zelle: gxtt@thanhhtamdallas.org Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church Mọi thắc mắc xin liên lạc: Cha Xứ hoặc • Anh Trần Tế Long: 496-682-7611 • Chị Dung Cecilia: 972-822-9062 Nguyên xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em.
Khắc tên tri ân tại lối vào thánh đường – ghi dấu đức tin và lòng quảng đại lâu dài. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	
VIÊN GẠCH VƯỜN ĐỨC MẸ (A Brick for Mary’s Garden)	
Ghi khắc tên tại Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ – mỗi viên gạch là một lời cầu nguyện dâng lên Mẹ. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	
QUỸ GIA ĐÌNH CAM KẾT (Family Pledge Fund)	
Mỗi gia đình vào tùy khả năng, hoặc đóng góp \$3.30/ngày (trong vòng 5 năm) để giúp giáo xứ trả nợ cho công trình xây dựng Tân Thánh Đường. Có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Ủng Hộ: \$6,000 / Gia Đình	

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyên Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần August 16, 2026

- #1052 - Ms. Nguyen Thi Giang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1069 - Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Thomas hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1140 - Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1236 - Ms. Luu Minh Trang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1239 - Mr. & Mrs. Nguyen Joseph Hiền hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1245 - Mr. & Mrs. Tran Van Johnny hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1285 - Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$340
- #1312 - Mr. & Mrs. Pham Anthony dâng cúng \$20
- #1443 - Mr. & Mrs. Hoang Hai hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1479 - Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hiep hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1489 - Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1526 - Mr. & Mrs. Tong Viet Hung dâng cúng thêm \$1,000
- #1697 - Mr. & Mrs. Vu Duc Thang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1791 - Mr. & Mrs. Phan Anh Hong dâng cúng \$6,000 - Xong

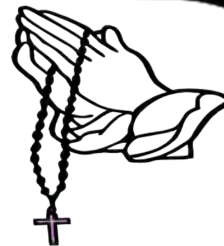
- #1806 - Mr. & Mrs. Nguyen Huu Tuyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$10
- #1853 - Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Phuc Phillip hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$30
- #1898 - Mr. & Mrs. Dang Thuy Vy Vy hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1989 - Mr. & Mrs. Tin Tran hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$5
- #1998 - Ms. Lieu Ngoc Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #2015 - Mr. & Mrs. Trung Duc Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$1,000
- #2019 - Mr. & Mrs. Ngo Q Cuong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$200
- #2088 - Mr. & Mrs. John Hong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #2102 - Mrs. Thanh Ngoc Mai hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #2106 - Mr. & Mrs. Tri Xuan Vu dâng cúng thêm \$220
- #2123 - Mr. Hoa Nguyen dâng cúng \$40
- #2148 - Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #2152 - Ms. Thuy Diem Thi Tran hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #2185 - Ms. Kieu-Van Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #2227 - Mr. & Mrs. Pham Thanh Hai dâng cúng \$50
- #2230 - Mr. & Mrs. Can Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng trước \$1,000
- Ấn Danh dâng cúng \$3,000
- #18492 - Chi Hong dâng cúng \$100
- BTMHT: \$200
- #1005 - Mr. & Mrs. Nguyen Duc Minh dâng cúng \$4,000; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1791 - Mr. & Mrs. Phan Anh Hong dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1806 - Mr. & Mrs. Nguyen Huu Tuyen dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1810 - Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Tung dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1791 - Mr. & Mrs. Phan Anh Hong dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa
- #1791 - Mr. & Mrs. Phan Anh Hong dâng cúng \$1,000; Khắc Tên Vườn Mẹ
- #1998 - Ms. Lieu Ngoc Nguyen dâng cúng \$200; Matching Fund
- Giáo xứ Quán: \$7,027

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Trả Nợ Ngôi Thánh Đường Mới, tuần August 16, 2026: \$33,332.

+ QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

- 368 Gia Đình đã hứa dâng cúng \$6000 trả nợ Tân Thánh Đường
- 70 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

THÁNG TÁM	SUNDAY REFLECTION
Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS	
Cho việc loan báo Tin Mừng tại phố thị - For evangelization in the city Chúng ta hãy cầu nguyện để tại các thành phố lớn, nơi thường bị bao trùm bởi sự vô danh và cô đơn, chúng ta tìm ra những cách thức mới để loan báo Tin Mừng, khám phá những con đường sáng tạo để xây dựng cộng đoàn. Let us pray that in large cities often marked by anonymity and loneliness we find new ways to proclaim the Gospel, discovering creative paths to build community.	Oh, the Depths “Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God!” Paul exclaims in today’s Epistle. Today’s Psalm, too, takes up the triumphant note of joy and thanksgiving. Why? Because in the Gospel, the heavenly Father reveals the mystery of His kingdom to Peter. With Peter, we rejoice that Jesus is the anointed Son promised to David, the one prophesied to build God’s temple and reign over an everlasting kingdom (see 2 Samuel 7).
TRẮC NGHIỆM PHỤNG VỤ	
1. Khi Chúa Giêsu hỏi: “Người ta nói Con Người là ai?”, Người muốn dẫn các môn đệ đến điều gì? A. Biết dư luận của dân chúng B. Xác định ai nổi tiếng nhất C. Đi đến một lời tuyên xưng đức tin cá nhân D. Tranh luận về các ngôn sứ 2. Thánh Phêrô đã tuyên xưng Chúa Giêsu là ai? A. Một vị ngôn sứ lớn B. Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống C. Một vị vua trần thế D. Một thầy dạy luật 3. Theo lời Chúa Giêsu, đức tin của Phêrô đến từ đâu? A. Do sự hiểu biết của riêng ông B. Do những người khác kể lại C. Do Chúa Cha trên trời mặc khải D. Do ông đã học hỏi nhiều 4. Việc Chúa Giêsu trao “chìa khóa Nước Trời” cho Phêrô nói lên điều gì? A. Phêrô được trao trách nhiệm phục vụ và hướng dẫn Hội Thánh B. Phêrô được trở thành người giàu có C. Phêrô không còn gặp thử thách D. Phêrô có quyền làm bất cứ điều gì mình muốn 5. Sứ điệp quan trọng của Tin Mừng Chúa Nhật XXI Thường Niên Năm A mời gọi mỗi Kitô hữu điều gì? A. Chỉ cần biết người khác nghĩ gì về Chúa B. Tuyên xưng Chúa Giêsu bằng lời nói nhưng không cần hành động C. Nhận biết Chúa Giêsu là Đấng Kitô và sống đức tin ấy trong đời sống D. Chỉ cần đến nhà thờ vào những dịp quan trọng + ĐÁP ÁN: C, B, C, A, C	What Jesus calls “my Church” is the kingdom promised to David’s son (see Isaiah 9:1–7). As we hear in today’s First Reading, Isaiah foretold that the keys to David’s kingdom would be given to a new master, who would rule as father to God’s people. Jesus, the root and offspring of David, alone holds the kingdom’s keys (see Revelation 1:18; 3:7; 22:16). In giving those keys to Peter, Jesus fulfills that prophecy, establishing Peter—and all who succeed him—as holy father of His Church. His Church, too, is the new house of God, the spiritual temple founded on the “rock” of Peter and built up out of the living stones of individual believers (see 1 Peter 2:5). Abraham was called “the rock” from which the children of Israel were hewn (see Isaiah 51:1–2). And Peter becomes the rock from which God raises up new children of God (see Matthew 3:9). The word Jesus uses—“church” (<i>ekklesia</i> in Greek)—was used in the Greek translation of the Old Testament for the “assembly” of God’s children after the Exodus (see Deuteronomy 18:16; 31:30). His Church is the “assembly of the firstborn” (see Hebrews 12:23; Exodus 4:23–24), established by Jesus’ exodus (see Luke 9:31). Like the Israelites, we are baptized in water, led by the Rock, and fed with spiritual food (see 1 Corinthians 10:1–5). Gathered at His altar, in the presence of angels, we sing His praise and give thanks to His holy name. (source: www.stpaulcenter.com)



CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh.
Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc,
và quý bạn hữu xa gần: Vợ, Mẹ, Bà Nội và Bà Ngoại của chúng tôi là:

MARTHA CHÂU YẾN THỊ NGUYỄN

Sinh Ngày 24 Tháng 2 Năm 1956

Tại Tuy Hòa, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về Nhà Cha Thứ Sáu, ngày 31 tháng 7 năm 2026

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Hưởng thọ 70 tuổi

Linh cửu quan tại:

Turrentine Jackson Morrow Funeral

2525 Central Expressway N., Allen, TX 75013

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Sáu ngày 28 tháng 8, năm 2026

Turrentine Jackson Morrow Funeral

2525 Central Expressway N., Allen, TX 75013

• 6PM-7PM Lành hạt

• 7PM Điếu văn

• 6PM-10PM Thăm viếng

Thứ Bảy ngày 29 tháng 8, năm 2026

Thánh Lễ An Táng 11AM-12PM

St. Francis of Assisi Catholic Church

8000 Eldorado Pkwy, Frisco, TX 75033

Sau Thánh Lễ, nghi thức hạ huyệt tại Nghĩa Trang Ridgeview West Memorial Park
7800 Sanctuary Drive, Frisco, TX 75033

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Chồng: Thịnh Văn Nguyễn

Trưởng nữ: Dr. Suzanne Nguyễn Thái, chồng Dr. Bảo Thái
và con trai Connor Thái

Trưởng nam: Dr. William H.T. Nguyễn, vợ Dr. Hiếu Lê,
con trai Dylan Nguyễn (dịch tôn) và con gái Alyssa Yến Nguyễn

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU





Nhà Cho Thuê



\$2,600 Per Month

5804 Legend Lane

The Colony, TX 75056

3 Beds | 2 Baths | 2,418 Sq Ft

Liên Lạc:

Trâm

Điện Thoại

(469) 236-7813

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

Braces
Niềng Răng

Implant
Trồng Răng Giả

Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:

DELTA DENTAL



United
Healthcare

BlueCross
BlueShield

aetna
dental

cigna
healthcare

NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
214.654.9818
MonroeDentalClinic.com



Axiom
INJURY & REHAB



Bác sĩ PHẠM VĂN TÂM

972-417-0651

axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417- 0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. MIỄN PHÍ (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,

Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp

Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



payroc

Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

✓ Công nghệ tiên tiến

✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc

✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo

✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ

✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờ

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho
Mọi Lứa Tuổi

469.371.3988

NEW 2026!

TIỆM FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM CHÂN TAY NƯỚC ONLY

- **Lương tối thiểu nhân viên: \$17 đồng + commission + tips = Khoảng \$35 / giờ**
- **Tiền tip dưới \$25,000 không đóng thuế, rất có lợi cho thợ nail.**
- **Lương năm \$60,000 - \$65,000**
- **Làm 5 ngày một tuần/ 40 hours. Không mở Chủ Nhật**
- **Giờ mở cửa: 10:00 - 6:00pm**
- **Tiệm đóng cửa các ngày lễ lớn và được trả lương: New Year - Memorial Day - July 4th - Labor Day - Christmas Day**
- **Thanksgiving Day tiệm đóng cửa 4 ngày hằng năm**
- **Vacation được 1 tuần và 2 ngày bệnh**

Để Biết Thêm Nhiều Chi Tiết, Liên Lạc:

469.853.3591

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quỵ, khuyết tật hay tai nạn?
Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn, Quang có thể xem lại hợp đồng hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang Sinh Nhật Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gởi

Xin Liên Lạc

☎ 206.643.1520 **Sơ Hà**

✉ anhanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R.

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nắm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Linh Michael Bui
Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

Cần Thợ Tóc Kinh Nghiệm

Cần thợ tóc có kinh nghiệm Full-time hoặc
Part-time.

Xin liên lạc Vân ở số phone:

972-282-9519



Graff
FOOT • ANKLE
& WOUND CARE

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!



Kien Pham
Financial Professional with
New York Life Insurance Company
Call/ Text: (214) 315-0354
Email: ktpham02@ft.newyorklife.com

ĐỒNG HÀNH CÙNG CỘNG ĐỒNG GIA ĐÌNH NGƯỜI VIỆT TẠI MỸ

Serving the Vietnamese-American Community



Uyen Le
Registered Representative with
NYLIFE Securities LLC
Call/ Text: (214) 718-7520
Email: ule@ft.newyorklife.com

Chúng tôi tận tâm mang đến giải pháp bảo vệ tài chính và hưu trí an tâm cho gia đình quý vị
Dedicated to providing secure financial and retirement solutions for your family

DỊCH VỤ (SERVICES):

Bảo hiểm nhân thọ & Hưu trí
(Life Insurance & Retirement)
Tiết kiệm giáo dục cho con
(Education Savings)

Bảo vệ & Chuyển giao tài sản
(Legacy & Estate Planning)
Giải pháp cho Doanh Nghiệp
(Business Solution)

**NEW
YORK
LIFE**

Ranked No. 69 on
the Fortune 500

**Highest
Industry Ratings:**
A++, AAA, AA+, A++



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY
Hội Trường Cho Thuê

SACRED HEART OF JESUS
Local en alquiler

PARISH HALL

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Thuy Tran: 214-403-7560

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party